

# wordpress übersetzen

## Was ist Poedit # Was ist Poedit

Poedit ist ein Open-Source-Editor für Übersetzungsdateien zum Lokalisieren von Softwareschnittstellen, die [gettext verwenden](#), wie WordPress Core, Plugins und Themes. Es ist für Windows, macOS und Linux verfügbar.

Mit Poedit können Sie eine heruntergeladene POT-Datei mit den Original-WordPress-Strings und eine .PO-Datei und .MO-Dateien mit Ihren Übersetzungen. Poedit bietet eine saubere und benutzerfreundliche Übersetzungsschnittstelle und unterstützt Pluralformen und UTF-8. Poedit gibt es in zwei Versionen: „Kostenlos“ und „Lizenziert“. Der Vorteil der lizenzierten Version besteht darin, dass Sie ursprüngliche WordPress-Strings vorübersetzen können.

[Nach oben](#)

## Poedit Poedit # herunterladen und installieren herunterladen und installieren

Download-Link: <http://poedit.net/download.php>



## Welcome to Poedit

Version 1.6.5

[Upgrade to Pro](#) i

### Edit a translation

Open an existing PO file and edit the translation.

### Create new translation

Take an existing PO file or POT template and create a new translation from it.

### Translate WordPress theme or plugin

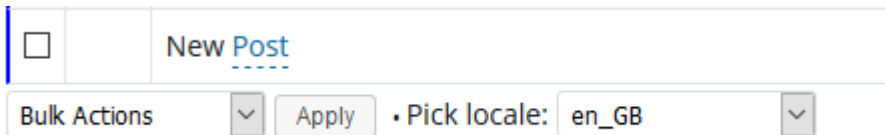
Create a new translation. Poedit will set everything up; you can focus on translating.

[Nach oben](#)

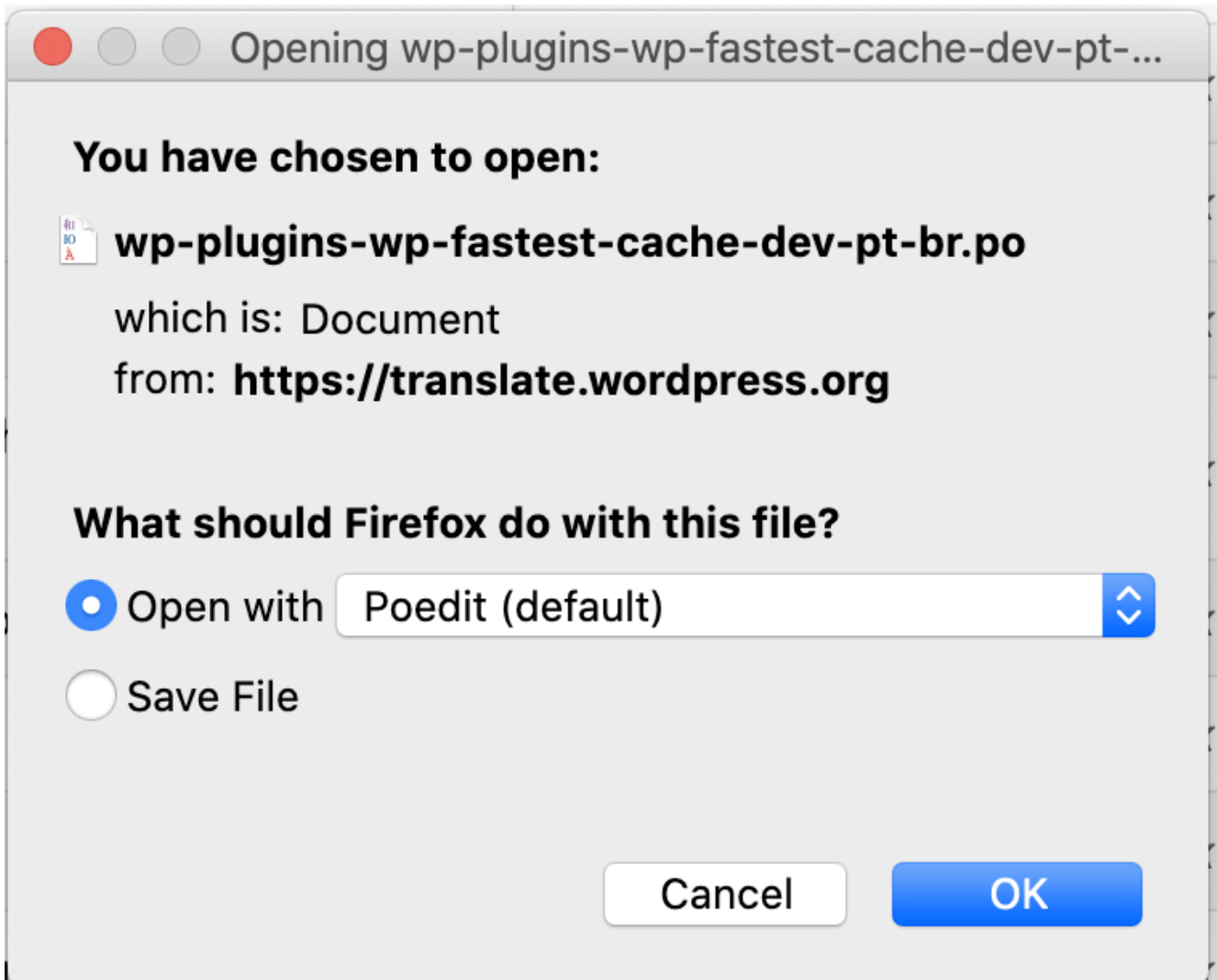
**Laden Sie die offizielle WordPress POT-Datei [# herunter Laden Sie die offizielle WordPress POT-Datei herunter](#)**

Laden Sie die herunter [offizielle WordPress POT-Datei](#)

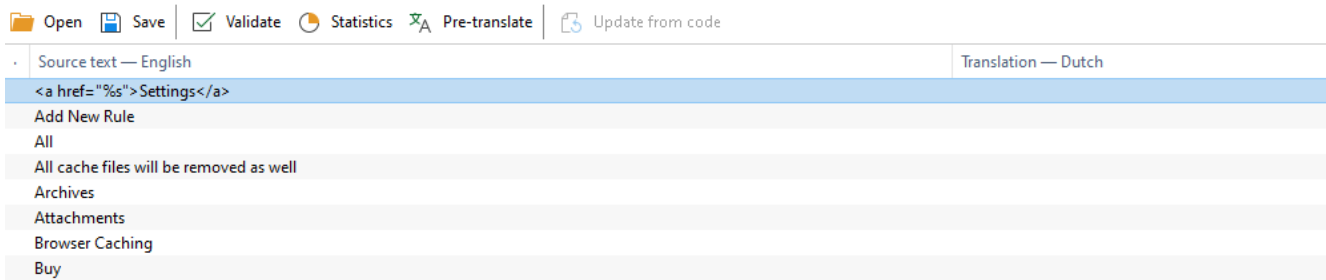
- Um die Originalstrings herunterzuladen, klicken Sie auf das Projekt, das Sie übersetzen möchten.
- Wählen Sie Ihr Gebietsschema aus , wie in der Abbildung unten gezeigt:



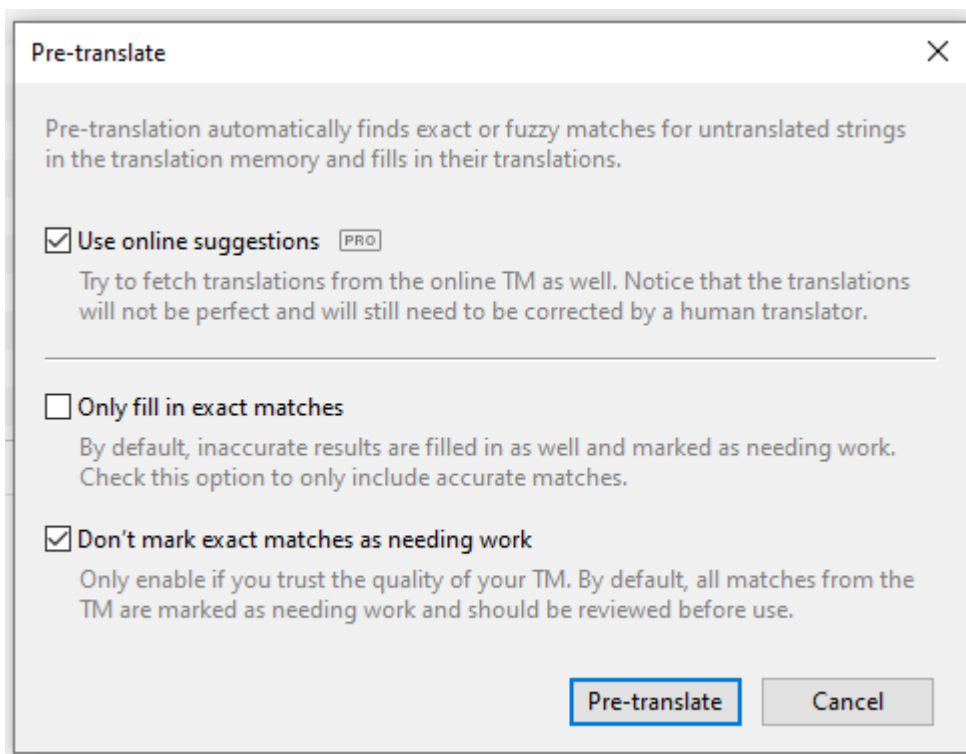
- Klicken Sie dann auf **Exportieren** , woraufhin Sie ein Popup sehen:



- Sie im Dropdown-Menü neben **Öffnen mit** die **Wählen Option Poedit aus** .
- Dadurch wird gestartet **Poedit** und die Originalzeichenfolgen angezeigt.
- Jetzt können Sie damit beginnen, die leeren Zeichenfolgen zu übersetzen oder die Zeichenfolgen mit vorhandenen Übersetzungen zu bearbeiten.



- Wenn Sie über eine lizenzierte Version von Poedit verfügen, können Sie die leeren Zeichenfolgen jetzt vorübersetzen.



[Nach oben](#)

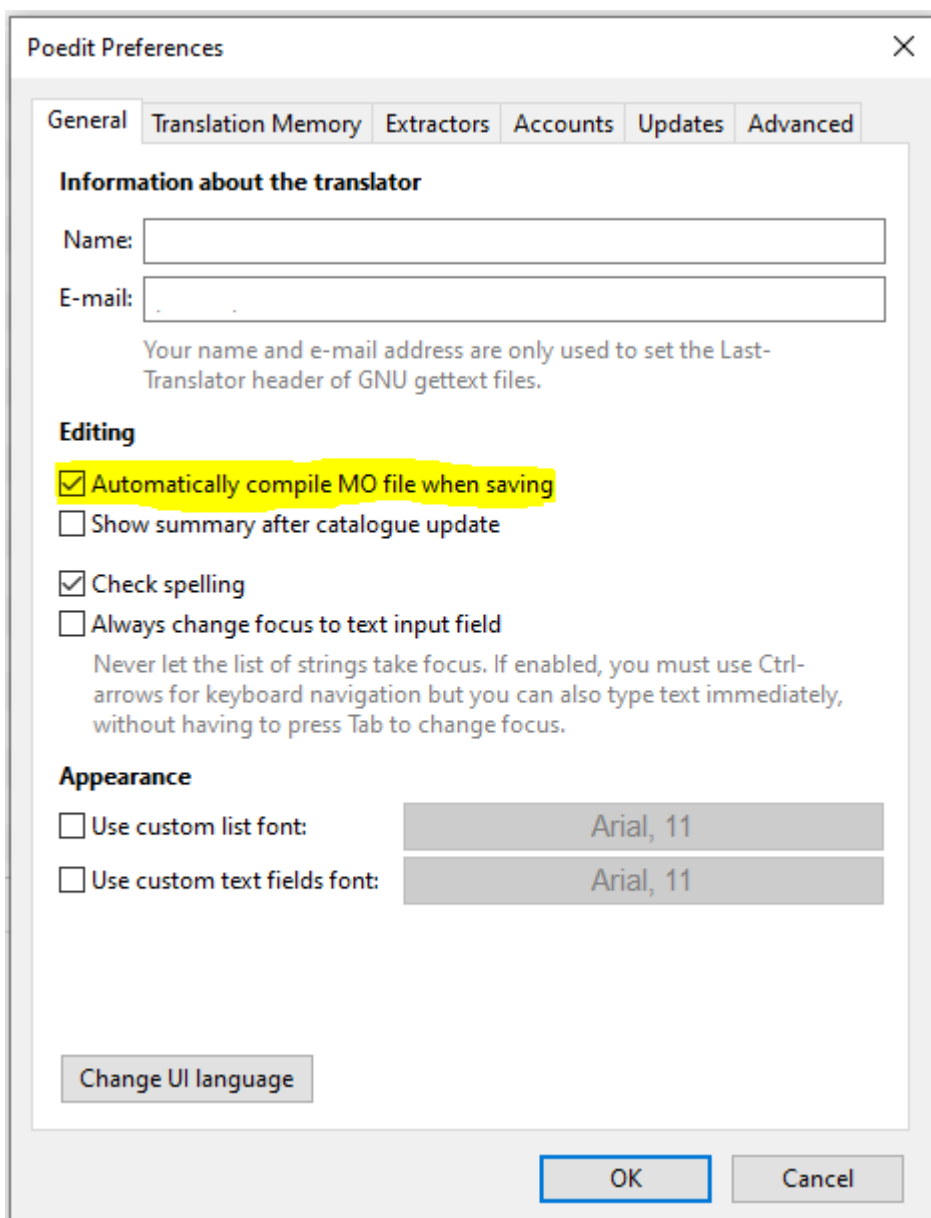
## **.po- und .mo-Dateien # erstellen**

### **.po- und .mo-Dateien erstellen**

- Öffnen Sie die .pot-Datei in Poedit.
- Gehen Sie zu **Datei → Speichern unter...**, um Ihre Übersetzungen in einer .po-Datei zu speichern. Ihre Datei sollte den Namen der Sprache enthalten, in die Sie übersetzen möchten. Überprüfen Sie die Codex-Seite, um Ihrer Datei den richtigen Namen zu geben: [https://codex.wordpress.org/WordPress\\_in\\_Your\\_Language](https://codex.wordpress.org/WordPress_in_Your_Language).

Der Name, den Sie verwenden sollten, ist die Kombination aus der des Projekts (lokalisieren Sie sie innerhalb von Codes) und einer kurzen Zeichenfolge Textdomäne in Klammern neben dem Namen einer Sprache (zB Französisch – Français (fr\_FR)). Wenn die Textdomäne beispielsweise bwp-minify ist und die Übersetzung Französisch ist, benennen Sie einfach die .po-Datei bwp-minify-fr\_FR.

- Poedit kompiliert automatisch eine .mo-Datei für Sie, wenn Sie Ihre Arbeit in der vorhandenen .po-Datei speichern. Gehen Sie dazu zu **Datei → Einstellungen aktivieren Sie** und auf der Registerkarte Editor das Kontrollkästchen **.mo-Datei beim Speichern automatisch kompilieren** .



[Nach oben](#)

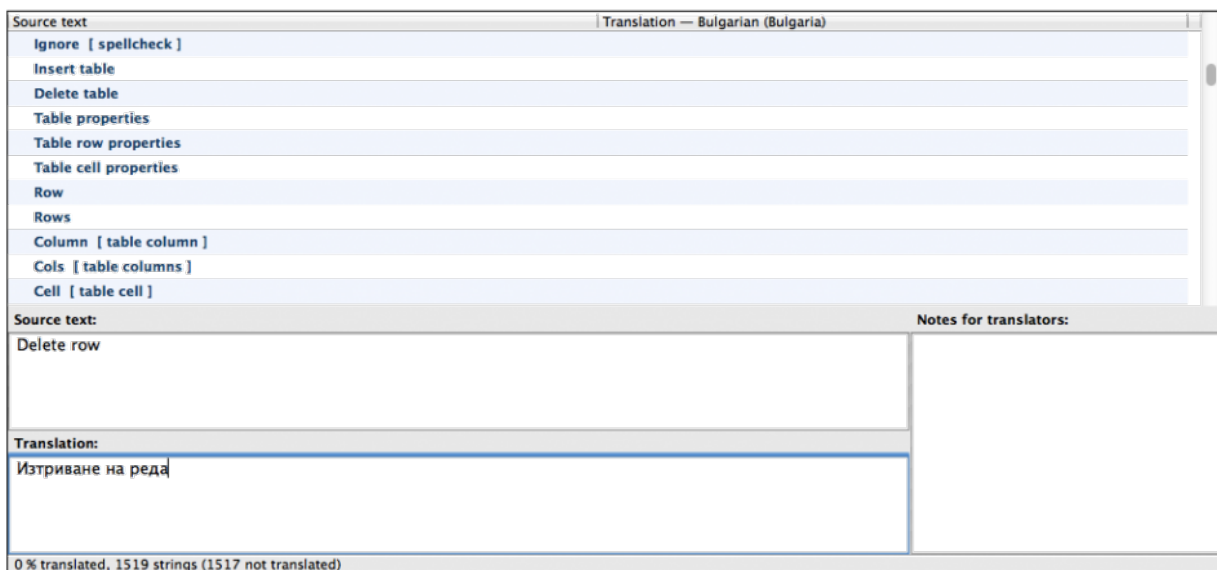
# Übersetzen mit Poedit # Übersetzen mit Poedit

Der grundlegende Übersetzungsbildschirm besteht aus einer Liste von zu übersetzenden Zeichenfolgen und zwei separaten Fenstern für die ursprüngliche Zeichenfolge und die übersetzte Zeichenfolge.

Der Vorgang ist einfach:

1. Klicken Sie auf eine Zeichenfolge aus dem Pool.
2. Fügen Sie die Übersetzung im Übersetzungsmodal hinzu (im Modal auf der rechten Seite könnten Entwicklerhinweise sein, also vergessen Sie nicht, danach zu suchen).
3. Speichern Sie Ihre Übersetzungen.

Übersetzte Strings werden im String-Pool neben dem Original angezeigt und Sie können Ihren Fortschritt am unteren Rand des Übersetzungsbildschirms verfolgen.



*Hinweis:* Wenn Sie die Vorübersetzung verwenden, haben die hinzugefügten Übersetzungen eine andere Farbe. Sie müssen den

Zustand der Zeichenfolge ändern, indem Sie sie bearbeiten und dann speichern.

Attachments	Bijlagen
Browser Caching	Browser Caching
Buy	Koop
Cache has been generated for this content successfully	Cache is gegenereerd voor deze inhoud met succes

Oder verwenden Sie die Schaltfläche **Benötigt Arbeit** rechts neben der Zeile, um die Zeichenfolge zu bearbeiten und zu genehmigen.

Source text:  
All cache files will be removed as well

Translation:  
Alle cachebestanden worden ook verwijderd

Pre-translated Needs work

[Nach oben](#)

## Upload Ihrer Übersetzungen # [Upload Ihrer Übersetzungen](#)

Nachdem Sie die Original-POT-Datei aus dem Projekt heruntergeladen und mit Poedit übersetzt haben, müssen Sie die Datei in das Projekt hochladen, um Ihre Übersetzungen zu importieren.

- Um Ihre Übersetzungen zu speichern und zusammenzustellen, gehen Sie zu **Datei → Speichern unter...**, um Ihre Übersetzungen in einer PO-Datei zu speichern.

File name:

Save as type:

Hide Folders

- Stellen Sie vor dem Hochladen Ihrer übersetzten Datei sicher, dass das Gebietsschema richtig eingestellt ist.
- Nach der Festlegung können Sie Ihre Übersetzungen in das Projekt importieren, indem Sie den importieren verwenden **Übersetzungen** Link . Von hier aus können Sie Ihre

Übersetzungsdatei auswählen.

Import Translations

Import File:  
 Geen bestand geselecteerd.

Format:

Status:

or [Cancel](#)

Die Anleitung finden Sie auch hier: [Externe Dateien importieren](#)

- Nachdem Sie Ihre Datei ausgewählt und importiert haben, sehen Sie die Anzahl der importierten Strings.

127 translations were added

[Projects](#) / [Plugins](#) / [WP Fastest Cache](#) / [Development \(trunk\)](#) / [Dutch](#)

Translation of Development (trunk): Dutch

[Filter ↓](#) • [Sort ↓](#) • **All (151)** • [Translated \(151\)](#) • [Untranslated \(0\)](#) • [Waiting \(0\)](#) • [Fuzzy \(0\)](#) • [Warnings \(0\)](#)

- Überprüfen Sie abschließend, ob Zeichenfolgen als „Untranslated“, „Fuzzy“ oder „Warning“ angezeigt werden. Diese müssen korrigiert werden.

[Nach oben](#)

## Zusätzliche Hinweise [# Zusätzliche Hinweise](#)

- Wenn Sie in Poedit neben einer (oder mehreren) Ihrer Übersetzungen ein gelbes Warnschild sehen, bedeutet dies, dass mit der Übersetzung etwas nicht stimmt.

⚠ Cache has been generated for this content successfully

⚠ delete the files

⚠ Exclude

⚠ Settings

- Wenn Sie die Zeichenfolge auswählen, können Sie die Fehlerursache sehen:

---

**Translation:** ⚠ The translation ends with a space, but the source text doesn't.

---

Cache is met succes gegenereerd voor deze inhoud

- Sie müssen diese Warnungen beheben, bevor Sie Ihre Datei hochladen. Sobald Sie die Zeichenfolge beheben, wird die Warnung entfernt und die Fehlermeldung verschwindet.
- Beachten Sie auch, dass Poedit manchmal Zeichen entfernt, was zu Problemen mit Platzhaltern führen kann. Beispiele: „% s“ statt „%s“ oder „%ls“ statt „%l\$s“